

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXII

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1915

Nº 766



EL PASADO Y EL PRESENTE



La guerra europea y la opinión baskongada



El excelente basko don Juan S. Jaca, ha tenido la bondad de enviarme con afectuosa carta, los números de **La Baskonia**, que contienen su trabajo "El nacionalismo basko y el concepto de la guerra europea".

El señor Jaca, como persona de elevada ilustración, como cristiano verdadero y como nacido en un país esencialmente antimilitarista, condena la barbarie de la guerra europea actual y se lamenta amargamente de tanta sangre vertida, de tanto incendio y destrozo, de tanta comarca arruinada brutalmente. No es de los católicos que por aquí padecemos, que no tienen ni una lágrima compasiva para los pobres belgas atropellados sin haber cometido más crimen que el de oponerse á la invasión de un neutral y floreciente país; no es de los que tratan todavía de disculpar el incendio de instituciones católicas como la Universidad de Lovaina y el bombardeo inútil de catedrales é iglesias. Sacerdotes baskos son, para mengua de este noble y pacífico país, los que han justificado ó tratado de justificar todas las barbaries apuntadas. ¡Qué hemos de pensar de su mentalidad y de sus sentimientos humanitarios!

El señor Jaca no dice todo esto en la forma expuesta, ni se lamenta, como yo, de la actitud increíble, del clero basko. Expresa su dolor por lo que ocurre, y se indigna contra la salvajada moderna, sin entrar en detalles, ni citar á nadie en particular.

Echa la culpa entera del terrible conflicto al imperialismo militar y centralista, que dice ser de origen asiático y de síntesis pagana.

Estoy completamente conforme con él, y sólo discrepo, como en alguna otra ocasión lo hice notar, en que á mi ver el paganismo nada tiene que ver en el asunto. Bajo su influencia, hubo imperios asiáticos y latinos, y bajo su influencia existieron las pequeñas repúblicas urbanas griegas, modelo de independencia y de autonomía. Grecia no fué militarista. Recurrió á las armas para defenderse precisamente de los emperadores asiáticos. Su educación física tenía por principal objeto el desarrollo de la belleza humana, de la que era, por sentido artístico, tan admiradora. Grecia fué un pueblo de artistas y de pensadores. Su dios de la guerra, Ares, no tiene maldita la importancia en la mitología helénica, y en cambio Marte, la tiene grande en la romana. El casco y las armas de Atenea representan la defensa de las poblaciones y de sus libertades, y en manera alguna el sentido de la ofensiva.

El imperio de Alejandro señala la decaden-

cia y el principio de la destrucción de aquella poderosa cultura.

Por otra parte, los baskos, antes de convertirse al cristianismo, eran paganos, adoraban seguramente á varios dioses; probablemente al sol y á la luna, cuando menos. Sin embargo su paganismo no influyó en su carácter esencialmente individualista, porque de otro modo no se concibe que los sucesores de aquellas gentes, fuesen los que, poco á poco, estableciesen la organización que más tarde se llamó foral, modelo de instituciones naturales y lógicas, que derivan de la conciencia del derecho de cada uno.

Pero en fin, esto es un detalle. Repito que estoy completamente de acuerdo con el señor Jaca, cuando designa como causante de los horrores del presente, al imperialismo europeo.

Siempre ocurrió lo mismo en la historia, y ocurrirá en adelante, mientras los Estados cifren su felicidad en la fortaleza de sus ejércitos y en la idea centralista de millones y millones de hombres regidos por un solo jefe gobernador con los mismos exactos reglamentos, por distintas que sean sus condiciones de carácter, religión, producción, aptitudes, etc., etc.

Las naciones militaristas acumulan elementos y más elementos de fuerza, hasta que llegan á un estado de tensión tan enorme, que estallan y revientan como un proyectil. Y como al armarse una hasta los dientes, lo hacen las vecinas ante el temor de ser devoradas, la tensión se hace general y un día viene la guerra, como ahora, sin causa determinada que la justifique.

Enormes masas de hombres que no se conocen, que no se odian porque no han recibido agravio alguno del vecino, que desean vivir trabajando pacíficamente en su pueblo y con su familia, se ven obligadas, por la orden del emperador, á dejar su vida habitual para ir á matarse en aras de la gloria y del supuesto engrandecimiento del imperio. Digo supuesto engrandecimiento. Me permito recomendar á quien me lea, el admirable libro de Norman Angell titulado "La grande Ilusión"; publicado en la biblioteca española Nelson. Las personas de recto sentido, me lo han de agradecer, si no conocen ya la preciosa obra.

A la idea imperialista opone el señor Jaca, la idea que informó las instituciones baskongadas. Voy á copiar el párrafo en que define perfectamente la esencia de nuestro fenecido régimen.

Después de haber hecho notar que en el sistema imperialista **los derechos del hombre se subordinan en absoluto al Estado**, y que, por el contrario, en el régimen basko, **los derechos natos del hombre están sobre todo otro derecho**, añade: "desde que el Estado, la entidad que representa el común del pueblo, encarna esta representación, nó por derecho propio, como ocurre en los métodos de régimen colectivo, sino por delegación conferida y controlada por el pueblo; y obra siempre dentro del mandato con-



ferido, tanto en el orden comunal, que es la piedra angular de la nacionalidad baskongada, como en el provincial y el nacional; debido á que la provincia se constituye en su método por la federación voluntaria de las comunas (sean aldeas, villas ó ciudades) y la nación por la federación también voluntaria de las provincias, pero en forma que la nación garantice en absoluto la soberanía de las provincias que la constituyen; éstas, la de sus respectivas comunas y las comunas la de sus vecinos y habitantes; porque todos y cada uno son árbitros de su propio gobierno, siendo su base la comuna libre y soberana”.

Es la definición sistemática y clara de la idea federativa, en la cual, el municipio es la célula orgánica esencial y dentro de ella el individuo.

Este régimen y el imperialista son esencial, diametralmente opuestos y enemigos. Para nosotros el individuo es el todo y el Estado no representa más que la agremiación y organización libre y espontánea de los individuos.

Para los imperialistas, el Estado es superior al individuo, en virtud de no sé qué derechos, que no veo legitimados por ninguna parte. El individuo es esclavo, rueda, mecanismo vil del Estado.

Dicen que el derecho omnímodo del Estado sobre el individuo, es de origen divino. Por lo menos, reyes y emperadores se han llamado siempre de derecho divino. El Kaiser dice más aún, al afirmar que tiene la convicción de que Dios le ha conferido la misión de civilizar al mundo, propagando la cultura germánica... á metrallazos!

Es el colmo de la soberbia humana. Un poco más y habrá que divinizarle como á los emperadores romanos.

La idea socialista del Estado superior al individuo se manifiesta en todos los órdenes de la vida. Los ejércitos alemanes atacan en masa, porque de ese modo estiman más segura y rápida la victoria. Con el armamento moderno, las bajas son forzosamente enormes aun en el caso del éxito. ¿Qué importa? El soldado no es nada, no representa nada más que un pequeño mecanismo del Estado, al cual debe su vida, aun cuando pudiera evitarse el inútil sacrificio. Que mueran cientos de miles de hombres, nada quiere decir, si el Estado logra su empeño.

Un sabio inglés, William Ramsay, contestando con la medida característica de su país, á los 99 doctores alemanes, que en luminoso escrito han defendido la doctrina de que el único



¡UN INTRUSO!



derecho es la fuerza y de que Alemania, más fuerte que Bélgica, ha hecho muy bien en des- trozar á esta modesta nación, hace notar, entre otras varias cosas, que el concepto del Estado es completamente diferente en Alemania, que en Inglaterra. En Alemania el Estado es todo; el individuo está completamente supeditado á él. En Inglaterra, la base del régimen es el individuo y el Estado no es más que la representación organizada de los individuos. Es lo mismo que el señor Jaca nos dice y que yo aplaudo sin reservas, porque mis convicciones son las suyas.

Las grandes organizaciones colectivas, unitarias y poderosas tienden irremisiblemente á dominar, á la guerra, á la barbarie. Lo vemos con asombro, después de 20 siglos de predicación cristiana, de oír hablar de caridad, de amor al prójimo y de altruismo.

En este momento leo en un periódico la opinión del sabio alemán Ostwald. Según él, Francia é Inglaterra están 50 años atrasadas respecto á Alemania, porque se encuentran aún en el período del individualismo, mientras el imperio germánico está ya en el período de la organización social.

El señor Jaca, y yo, opinábamos que el imperialismo militar era un retorno á los tiempos de Darío y de Jerges, pero indudablemente padecemos un error de bulto. ¿Qué valen nuestros ideales ante la afirmación categórica de un sabio alemán?

El señor Jaca, hace notar que las simpatías del diario bilbaino "Euzkadi", en favor de la "triple entente", se fundan en que ésta defiende el principio de las nacionalidades; añade que algunos nacionalistas difieren de la referida tendencia, por entender que tan deshacedores de nacionalidades son unos beligerantes como otros, y termina señalando también como motivo de discrepancia dentro del campo nacionalista, la apreciación de si son más católicos Alemania y Austria por un lado, que Francia é Inglaterra y Rusia por el otro, y de si el racionalismo alemán es más peligroso, ó nó, que el ateísmo francés.

Al señor Jaca le parecen pueriles los motivos que alega "Euzkadi" para justificar sus simpatías. Dice así: "Pero no es dable admitir en quien pretenda oficializar el espíritu genérico de la cultura baskongada, adhesiones ni dis- sentimientos, tan vagos ó pueriles, tratándose de una conflagración en que se juega á cañonazos la vida de tantas naciones y en que así tan á la ligera se comprometen los intereses más vitales y sagrados de la cultura moral humana".

El señor Jaca se lamenta de que no se exponga, de que no se defina, de que no se tenga presente lo que las instituciones forales representan, á fin de que los baskongados estén en condiciones de formarse concepto verdadero de los términos en que se desarrolla la terrible actual crisis.

No creo cometer pecado de indiscreción, copiando un sentido párrafo de la carta que me escribe, por lo mismo que el señor Jaca tiene el valor cívico probado de sostener sus convicciones en público, sin temor á los disgustos que de ello se le pudieran originar.

"Los escritores peninsulares, ó de la península, más léidos hoy, al menos aquí, son nuestros paisanos, y sin embargo son también los mayores detractores de su país; nó, por lo que dicen, sino por lo que dejan de decir; porque jamás tienen una exposición que enaltezca su pasado. Ellos se enorgullecen de ser baskos, por no sé qué virtudes especiales de la raza, pues nunca alcanzan á precisar en qué se funda ó consiste esa virtualidad. Como es lógico, el público por su parte cree que no la fundan, porque no existe la técnica de tal virtualidad, por ser un mero reflejo del patriotismo. En cambio yo creo que no la precisan: 1.º porque no tienen noción de las causas que originan las peculiaridades espirituales de los pueblos; 2.º, porque desconocen la historia sintética moral de su raza y pueblo; 3.º porque lo tienen por demasiado pequeño, rústico y pobre para honrarle con su atención y 4.º porque han formado su bagaje literario en la novelesca ideología sensitiva de las formas del elasicismo greco-romano y carecen por ello de preparación para ahondar todo examen sustancial de cómputo y clasificación de síntesis moral humana".

Habrá seguramente excepciones en la pintura enérgica que el señor Jaca hace de los escritores baskos que envían á la Argentina sus trabajos; es bien seguro que él mismo conoce tales excepciones, pero sus lamentos son los míos, cuando en conferencias y artículos me he dolido de la falta absoluta de cultura superior, en la inmensa mayoría de mis paisanos. Esa falta no pasa desapercibida para las gentes de fuera del país, las cuales han solido afirmar que el baskongado es incapaz de elevarse á conceptos superiores de ciencia y arte, estando su mentalidad limitada á lo que se refiere al orden puramente material de la vida del individuo y de la vida colectiva. Que nuestros paisanos desdeñan ocuparse de los conceptos sintéticos de que habla el señor Jaca; que toda su atención se condensa y concreta en lo que atañe al bienestar individual y social es muy cierto. No lo es en cambio la afirmación de incapacidad que se nos ceba en cara. Una cosa es el ser incapaces, y otra es el no querer ocuparnos más que de lo puramente útil para la vida física.

En balde es que el señor Jaca se lamenta de la falta de cultura superior, que no es ciertamente de hoy.

Las instituciones baskas se desarrollaron de manera perfectamente natural y lógica y llegaron á su plenitud, sin apenas sufrir contratiempos serios internos, ni coacciones exteriores que perturbasen su tranquilo proceso constitutivo. Estaban tan conformes con la naturaleza humana y con el sentimiento fiero que nuestros



antepasados tenían de los derechos del hombre, sin necesidad de estudiarlos, ni definirlos, que poco á poco, á medida de las necesidades, se fueron agremiando las familias, en municipios, y éstos en las llamadas provincias, dándose frecuentísimos casos de ayuntamientos que se unían y desunían entre sí, y de municipios que ingresaban en la hermandad general, para más tarde salirse de ella. El régimen de libertad informa todo el proceso de las instituciones bascas.

Al país baskongado le ha ocurrido lo que al hombre verdaderamente sano y robusto, que no sintiendo el estómago, ni la vegiga, ni el riñón, y no sabiendo siquiera donde están sus vísceras de la vida vegetativa, maldito lo que le importan las nociones de fisiología, de las cuales no se preocupa para nada. Así resultó, que roto el hilo de la historia foral violenta y rápidamente, no hay orientación, no hay finalidad, no hay objetivo claro para el baskongado. Y así se explica que el mismo nacionalismo no tenga conciencia fija de lo que proceda hacer, para reconquistar lo perdido. En el país práctico por excelencia, hay respecto al particular, carencia completa de sentido práctico y de procedimientos prácticos. Doloroso es decirlo, pero precisa decirlo, por si acaso, diagnosticando el mal, se pone el país en curación.

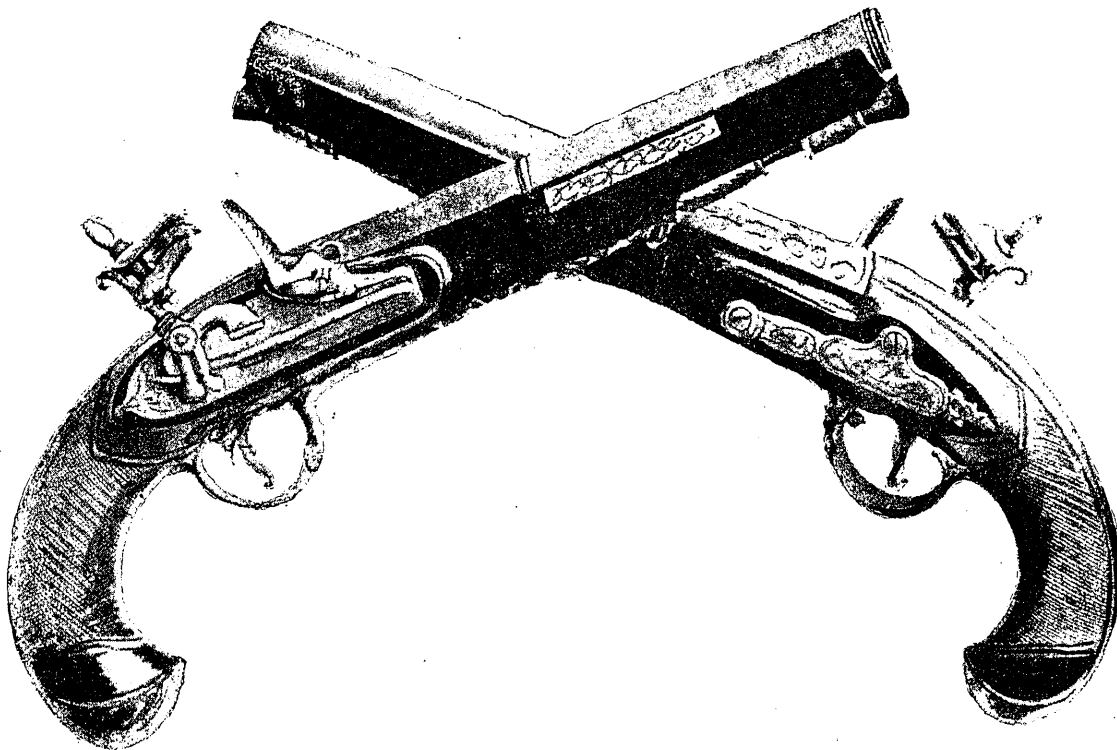
El señor Jaca me dirá, y con razón, que mi comparación del hombre sano, aun cuando le parezca probablemente exacta, no excluye la

existencia de fisiólogos profesionales dedicados á curar las enfermedades producidas por el mal funcionamiento accidental de los órganos. En otros términos, que, en medio de la inercia moral del país, habrá habido y habrá hoy algunos pensadores y observadores que se eleven de los hechos á la ley que los explica, que tengan cabal y elevado concepto de lo que constituye la esencia del régimen baskongado y que se den cuenta perfecta de las razones de orden sociológico, como ahora se dice, que presidieron á su desenvolvimiento.

No tengo trato suficiente con los nacionalistas para poder afirmar categóricamente, que entre ellos haya personas estudiosas y capaces que posean las ideas superiores en cuestión, pero estoy convencido de que esas personas existen. Sin embargo, después de los años mil que se ha constituido el partido, todavía no conocemos su credo. ¿Por qué? La contestación es más sencilla de lo que á primera vista parece.

El nacionalismo basco por autonomasia, es decir, el nacionalismo de la derecha y clerical, se ha encerrado en el credo inflexible de que el código foral es intangible, de que hay que aceptarlo ó rechazarlo en bloque, de que es tan perfecto que no cabe introducir en él la menor variante. Entonces, se me dirá, el programa completo del partido es sumamente fácil de redactar; basta ir glosando el fuero. Pues no señor; ahí está la dificultad precisamente.

¿Qué se diría hoy por todas las gentes de



LAS PISTOLAS QUE USÓ EL FAMOSO GUERRILLERO ESPOZ Y MINA



recto sentido, si en el programa esperado, se estableciese que la justicia había de administrarse, en primera instancia por los alcaldes y en segunda por el corredor político, representante del poder señorial antes, y hoy del gobierno español?

¿Qué se diría si una cuestión puramente de economía política y de oportunismo como es la del librecambio, se decidiese conforme á fuero; señalando como dogma del partido el llevar las aduanas al Ebro y causando así la ruina de nuestra industria?

Y ¿qué dirían las huestes del partido, si se restableciesen, ó tratasen de restablecerse las prohibiciones ó limitaciones de testar en favor de la Iglesia, y la necesidad del permiso de las juntas generales para fundar nuevos conventos y la restricción en el pedir limosnas los frailes y en el fundarse cofradías nuevas, etc., etc.?

No hago más que apuntar algunos casos. El nacionalismo está cogido en sus propias redes. No puede redactar su programa, calcándolo en el fuero, porque se desharía ipso facto. Lo noble y lo práctico sería declarar que en el fuero hay lo esencial, que es inmutable, y lo accesorio que es circunstancial y pasajero, pero entonces caía en mi fuerismo reformista que detesta, aunque yo no me explique la causa de su aversión. Es decir, me la explico en los temores del clero, de perder su dominio, pero esto requeriría demasiado espacio para tratarlo ahora con la extensión necesaria. Quédese para la próxima ocasión.

He ahí apuntadas brevemente las causas de que no se explique al país, en términos accesibles á todos, lo que en el fuero representa su esencia, su sentido altamente democrático é individualista, etc., etc.

Cierto es que el señor Jaca, y unos cuantos con él, nos hemos propuesto dar esa explicación, y cierto es que bastante antes que nosotros lo hicieron Jamar y algunos otros excelentes baskos; pero, desengáñese mi amigo Jaca, apenas nadie nos presta atención. ¿Por qué? Porque no vestimos manteo ni llevamos sombrero de teja. Dispense el señor Jaca lo prosaico y vulgar de mi exposición. Digo las cosas como las siento, sin convencionalismos, ni tapujos.

San Sebastián

F. Gáscue

(CONTINUARÁ)

N. DE LA R.

El original del artículo precedente, no está escrito con la ortografía racional que usamos en las voces baskongadas, pero nos permitimos corregirlo por razones de uniformidad y porque en ocasión oportuna demostramos amplia y claramente el uso lógico de la B y K, prescindiendo de caprichos pueriles.

Tres anécdotas del famoso Fernando de Amezketa

Un día Fernando fué á casa del señor cura de Amézketa, que era amigo suyo y le convidaba á comer con frecuencia. Al entrar en la casa husmeó desde la puerta de la cocina y vió que el ama estaba limpiando dos truchas; una hermosa, de cuatro libras lo menos, y la otra pequeñita, que apenas tenía carne. Pasó Fernando á ver al señor Cura y éste, según su costumbre, le convidó á comer. Se sentaron á la mesa el señor cura y Fernando. Sacaron dos sopas y Fernando comió de las dos; luego sacaron el cocido; después una fuente de berzas con morcilla y al llegar al principio, Fernando se encontró con que en vez de poner la trucha grande, el ama había puesto la pequeña, que no tenía más que raspa.

—Hombre, trucha — exclamó **Fernando** — le voy á hacer una pregunta.

—¿Qué le vas á preguntar?—dijo el cura riendo, en espera de un chiste.

—Le voy á preguntar á ver si, por los demás peces que ha conocido, se ha enterado algo de cómo están mis parientes al otro lado del mar, allí en América. Porque estas truchas saben mucho.

—Hombre, sí, pregúntale.

Cogió Fernando la fuente en donde estaba la trucha y se la puso delante, luego acercó el oído y escuchó.

—¿Qué, contesta algo?—dijo burlonamente el ama del cura.

—Sí, ya va contestando, ya va contestando.

—¿Y qué dice? ¿Qué dice?—preguntó el cura.

—Pues dice—contestó Fernando—que es muy pequeñita, pero que ahí en esa despensa hay guardada una trucha muy grande y que ella debe saber mejores noticias de mis parientes.

* * *

Otra vez, fué á Idiazabal, donde había un partido de pelota, y llegó tarde á la posada, cuando ya todos estaban sentados. El amo le dijo:—No hay sitio para ti, Fernando; ni probablemente, tampoco habrá comida.—¡Bah!—replicó él—si me dieras de balde lo que sobre!—Pues nada, todo lo que sobre para ti.—Se paseó Fernando por el comedor.

En la mesa redonda se habían sentado los dos bandos que habían jugado á la pelota, separados. Fernando, viendo que traían en una fuente piernas de carnero, dijo á dos ó tres en voz baja:—Yo no sé de donde saca el amo estas piernas de perro tan hermosas y con tanta carne.—¿Pero son de perro?—dijeron ellos.—Sí, de perro, pero no se lo digáis á esos, que se fastidien.—¿Pero de veras, Fernando?—Sí, hombre, yo



mismo he visto la cabeza en la cocina; ¡Era un perro de aguas más hermoso!—Dicho esto salió del comedor y al volver tenían una cazuela con liebre. Fué al otro extremo de la mesa y dijo á los del bando contrario:—¡Vaya unos gatos más buenos que compra este fondista á los carabineros!—¡Ah! ¿pero es gato eso?—Sí, no lo digáis á ésos, pero yo he visto las colas en la cocina.

Poco después, Fernando comía solo y tenía liebre y carnero de sobra. Al anoecer, salieron del pueblo todos algo borrachos y alguno se paró á echar la papilla en el camino.

—Es el perro que le ha hecho daño—decían unos burlándose.—Es el gato—decían los otros.

Y nadie quería decir que era el vino.—Compañeros—dijo Fernando—cuando se come gato y perro juntos no pasa nada. Ellos riñen en el interior como perros y gatos pero le dejan á uno en paz.

* * *

Estaba Fernando de aprendiz en la zapatería del difunto Ichtaber, el Chato de Tolosa, que era un zapatero viejo muy rico. Tenía Fernando una novia muy guapa, pero Ichtaber la empezó á cortejar y á decir si se quería casar con él, y como era rico, ella aceptó. Solían verse la muchacha y el viejo en la zapatería, é Ichtaber, para estar más libre, mandaba á Fernando á la trastienda. El hacía como que no se incomodaba, pero se vengó.

Fué á ver á su novia y habló con ella:—Sí—la dijo—Ichtaber es buena persona y hombre de fortuna, es verdad, pero como es zapatero y chato y ha andado toda la vida con pieles, huele muy mal.

—¡Mentiroso!—dijo ella.

—No, no, fijate. Ya verás.

Fernando fué á la zapatería, cogió un fuelle grande y lo rellenó de esa cáscara que queda después de eurtidos los pellejos y que huele que apesta; luego hizo un agujero en el tabique de la trastienda, y esperó la ocasión oportuna. Por la tarde llegó la chica é Ichtaber dijo á su aprendiz:

—Oye, Fernando, vete á la trastienda á arreglar esas hormas que hay en la caja.

Salió Fernando, tomó el fuelle. Miró por el agujero. Ichtaber besaba la mano de la chica; entonces le apuntó á ella con el fuelle y metió por el agujero del tabique una corriente de aire de mal olor. Cuando Fernando miró después, el chato Ichtaber tapaba con la mano sus diminutas narices, y la muchacha lo mismo.

Luego Fernando siguió dándole al fuelle con intermitencias, hasta que se cansó.

Dos días después volvió la chica y le pasó lo mismo; y ya no fué más porque decía que Ichtaber el Chato olía á muerto.

Ichtaber hizo el amor á otra, pero Fernando le jugó la misma pasada con el fuelle, y el zapatero decía á sus amigos:—¡¡Arrayua!! En mi tiempo era otra cosa; las chicas estaban sanas. Ahora la que más y la que menos huele á perros...



AURRESKU EN UNA ALDEA



CELTAS, IBEROS y EUSKAROS

II

Los numerosos nombres del "gorrión" han sido formados, casi todos, con el genérico *chori* y varios de ellos son modernos: *choarre* "pájaro pardo", *chachori* "pájaro de la casa", *ormachori* "pájaro de la pared", *elizachori* "pájaro de la iglesia", etc. *kurro* proviene, sin duda, del castellano "gorrión" y éste del latino *garrus*.

Todos los dialectos del baskuenze conocen el vocablo *bele* "cuervo", cuya relación con *beltz* "negro" es evidente, así como la de *beltzur*, *belach* "corneja" *belachi* "grajo". El nombre del alto-nabarro septentrional es *otsoarrai* y su contraído *erroi*, el cual, si en alto-nabarro meridional y en antiguo bizkaino (*Porrallis*) significa "cuervo", en labortano significa "corneja" y en bizkaino moderno "grajo".

Una especie de corneja de sánscrito se llama *bala*.

Los nombres baskos de la "grulla" constituyen dos grupos. Del primero forman parte los vocablos de origen aryo: *kurrullo*, *gurlo* que provienen del latino *grus*, griego *geranos*, y del segundo los que se pueden reputar de origen euskaro: *lersun*, *lerson*.

El final de *kurrullo* y *gurlo* a mi entender es *ollo*, no con la significación de gallina, sino con otro más genérico de ave. Es formación que se observa en otros nombres.

El dialecto pamplonés la denominaba *chugarima*.

El latino *grus* lo derivan algunos del sánscrito *gr* "comer", y otros del radical sánscrito *gar* "gri-tar", *gir* "voz".

Sólo en el nombre castellano aparece el sonido *ll*; los demás derivados de *grus* que yo conozco, carecen de él. Sospecho que "grulla" no pasó directamente del latín al castellano, sino mediante el basco *kurrullo*.

Muchos nombres aryo del "buzo" y la "lechuza" son onomatopéicos. Ni éstos, ni los compuestos de raíces especiales que me son conocidos, presentan relación ni semejanza de ningún género con los baskongados.

Mozollo "buzo". Compuesto de *ollo*. *Mots* significa "rapado, mondo, lirondo, pelón, mondado". Larramendi, á quien sigue Moguel, (1) dice que *mozollo* equivale á *mots-ollo* "gallina mocha, por su cabeza redonda y mocha". Esta composición es opuesta á las reglas sintáxicas, que son muy rigurosas; el adjetivo sigue al sustantivo. *Mozollo*, en la hipótesis, realmente significa "gallina del (ó de lo) rapado". Lo que sí me parece fuera de duda es, como opina Larramendi, que el castellano *mochuelo* proviene de *mogollo*.

Otro nombre del buzo es *hüntz* (en el dialecto suletino), denominación que los demás dialectos aplican á la "lechuza": *ontz*, *hontz*, *hüntz*. Es idéntico al nombre de la "hiedra" *untz*, *hüntz*, *hontz*.

Micoleta al buzo le llama *gauntz*; actualmente equivale á "lechuza de la noche". ¿Poseyó *ontz*, acaso, significación más genérica?

El "águila" se llama *arrano*. Parece como que forma parte del vocablo el sustantivo *ar* "varón, macho", con el sentido, sin duda, de vigor, fuerza, valentía, etc. Si esto fuese exacto, la oriundeiz euskara quedaba demostrada. Pero el nombre, bajo su forma actual, es inexplicable.

Las lenguas germánicas ofrecen algunas notables semejanzas: *ara*, *aran* (gótico), *aro*, *arn* (antiguo alemán), *ari*, *arin* (escandinavo), etc. De la raíz sánscrita de movimiento *r*, *ar*.

El nombre usual del "milano" *miru*, es aryo. Milano procede del latino *miluus*, *miluus*, *miluius*; la forma de transición *milvanus*, se ha perdido. Cabe, asimismo, acudir á los idiomas célticos: *mill* (gaélico) "destruir", *cun ian* (gaélico) "pájaro", *cin* (armoricano), *hen* inglés) "gallina": milano=destructor de pájaros, de gallinas. (2)

Moguel estima que *miru* es palabra euskara; "se le llama *miruba* porque suele hilar delgado; y se dice que hila delgado porque es muy astuto y de grandes artes para cazar los pájaros y los polluelos". (3) Esto es hilar aun más sítilmente que el milano. ¿Como que la etimología es suministrada por el sentido que las palabras euskaras adquieren dentro de una frase familiar... castellana!

Astarloa afirma que los baskongados llaman al milano *abenduba*. No citan este nombre ni Larramendi, ni Aizkibel, ni Van Eys, ni ninguno de los lexicógrafos que yo conozco. Tampoco lo he oído yo pronunciar. Esto no obsta á que el hecho afirmado por Astarloa sea cierto. En cambio, la etimología que acerca de dicho vocablo propone, relacionándola con la del nombre de "Diciembre", *Abendu*, á cuya evidente derivación de "Adviento" se opone, es inadmisibile. He aquí cómo descompone el vocablo; *abe* "bosque, monte" y *endu* "estar inmóvil". De donde *Abenduba* designa: a) al mes en que los bosques y montes están detenidos sin adelantar ni atrasar cosa alguna; b) al ave de rapiña que se cierna inmóvil y en equilibrio sobre su presa. (4) Astarloa aun hila más delgado que el milano y Moguel.

El nombre *ulhain* me parece tomado directamente á los idiomas célticos: *mill* (=mull=ul); *cin* (=hain). También cabe que sea derivación del castellano "milano". La propia etimología que á *ulhain* habrá de adjudicársele á la forma suletina *ilhaints*, no obstante la asimilación final.

Miru forma parte del nombre del "halcón" y del "gavilán", *mirotza*. La terminación es oscura. Acaso es la misma palabra *mots* que vimos en *mozollo*.

Los dos nombres euskaros del "buitre" poseen cierto sabor céltico. *Buzoka* recuerda al kymrico *bod*, *boda* y al irlandés *badhb*, de la raíz sánscrita *badh* "herir". *Saierre*, *sai*, *sahi* al irlandés *segh*, *seigh* "halcón", derivado, probablemente, de la raíz sánscrita *sah* "poder, forzar, soportar", de donde provienen *saha* "potente", *sahas* "fuerza", *sahuri* "fuerte, victorioso", *sahari* "toro". (5)

(Continuará)

Arturo Campión

(1) *Mozo'un edo mots-ollua da ollo-motsa, ta agertuten dau bere motzatasuna arpegiyan*. *Peru Abarha*, dial. sexto, 177.

(2) Ch. Toubin: *Dictionnaire etymologique*, 494, 495.

(3) *Miruba es ten yako me ruten dabelako; ta esaten da me iruten dabela. chito zuorra ta arte andi etakua dalako. chorri chitachub'k atrapeta'ko*. *Peru Abarha*, dial. sexto, 170.

(4) *Apologia de la lengua bascongada*, 394, 395.

(5) Pictet: *Les Origines* etc: tomo I, 577.



Los baskos "En el frente"

Estamos en el cuarto mes de la guerra y la censura rige tan severa como al principio de las hostilidades, en lo que se refiere á las cartas de los soldados; se les prohíbe decir donde se encuentran y no se les puede escribir sino al depósito de su regimiento. La autoridad militar tiene buenas razones para hacerlo así, y no lo duda nadie; pero el basko no se preocupa por tan poca cosa. Gracias á su lengua no comprendida en los centros postales, consigue á menudo indicar á sus familias y amigos el lugar donde se bate.

Sin embargo, parece haber sido sospechada esta combinación, porque llama la atención que las cartas escritas en euzkera, circulan á la velocidad de los caracoles, cuando no se extravían en el camino. Este "charabía" (sirviéndonos del término amable que algunos aplican al más hermoso idioma del universo) asombra á los censores. ¡Todas las llaves, todas las medidas fallan ante el idioma misterioso! Y entonces, la censura raspa... y raspa... "al buen thun thun"...

Hemos recibido "del frente" una tarjeta postal ilustrada, cuya fotografía representa un pueblo bastante importante. Su nombre está (como era de esperar) borrado por una raya de tinta de china. El pueblo está rodeado de lugares que parecen muy risueños. El artillero que me trasmite la postal ha escrito en basko: "Zelai untarik ari gare tiroka" (de este valle estamos tiroteando). El signo indicador, concienzudamente raspado, deja sobre la tarjeta una línea blanca que marca el emplazamiento de la batería. La dirección del editor ha sido respetada, y con la ayuda de la "Guía de los departamentos de Francia" (Anuario Bottin) no nos ha sido difícil averiguar que el Núm. X de artillería se hallaba en tal fecha en la vega de...

Esto es bastante ingenioso, pero he aquí un detalle de una carta: "Mis queridos padres: está prohibido decir donde estamos, pero tranquilícense ustedes porque estoy bien y comemos buena sopa de makiról". "Makiról", significa porotos, alubias, judías, haricots, babarrunak... Soissons, región afamada por estas leguminosas, luego, nuestro comunicante se halla en "Soissons", centro de la batalla que actualmente se desarrolla.

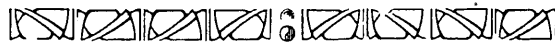
Otro basko de un pelotón ciclista: "Mi querida hermana: continúo bien; escríbeme al depósito á... porque no puedo decir donde estoy. Abraza á papá y mamá... Illargían 30 de Octubre de 1914." "Illargían"? ¡En la luna! Entonces, nuestro velocipedista está en Luneville (Frontera de Alsacia), que traducido del francés al castellano, quiere decir literalmente "Ciudad luna".

Los alemanes son mucho más desconfiados. Un akotztar prisionero se quejaba en francés de no haber tenido contestación á dos cuartas escritas en euzkera, y que su mujer no había recibido. "Me hallo bien, agregaba, tenemos buen alimento, bearritik." ¡¡ Bearritik!!

Apresurémonos á añadir que el bravo mozo en cuestión es uno de esos gallardos "tripazaitzarrak", cuyo buen apetito y estómago sólido no se arredra, en tiempo normal ante numerosos "putzudun", etc., etc. Su "bearritik" tiene, pues, fácil explicación... Se ve, por estos ejemplos, que los baskos no se pierden y que saben manejarse mejor de lo que se cree.

Euskaldun bat

San Juan de Luz, Dbre. 1914.



JUEGOS BASKOS



LA BARRA



LA GRANDEZA DEL ALMA

La verdadera grandeza del alma supone la virtud; sin ésta, no es más que una vana presunción.

La grandeza de alma fundada en el conocimiento de la propia dignidad, hace al hombre virtuoso superior á las injurias. Los Espartanos, tan énocidos por su valor, pedían á los dioses, en sus súplicas, fortaleza suficiente para soportar las injurias.

La grandeza del alma es franca é ingenua, porque fortificada con el conocimiento del propio mérito, desconoce la necesidad de engañar con malas artes y peores medios.

Nunca el hombre, ni los pueblos, ni las naciones aparecen más grandes á la vista del mundo civilizado, y después ante el Tribunal de la Historia, que cuando sufren con valor y abnegación las injusticias y miden sus débiles fuerzas con las del conquistador, que holló todos los derechos humanos.

Rendirse á la razón, acceder á la equidad, observar y respetar las convenciones diplomáticas, someter el orgullo y el amor propio al de los demás, son cualidades de que no deben carecer las naciones que se hallan gobernadas por superhombres, y que hacen alarde de su poderío.

La antigüedad nos presenta pueblos guerreros, pueblos poderosos, pero no pueblos sabios y virtuosos. Esto no nos admira: las costumbres de las naciones y sus leyes son siempre el fruto de ideas y opiniones de los que gobiernan, pero como, en ocasiones, se olvidan de que el derecho de gentes es la "moral" aplicada á las naciones entre sí, y que debe respetarse, resulta que la opulencia y la fuerza, malamente confundidas, son frecuentemente causas máximas de ruina y destrucción.

. I. U.



Visita

Hemos tenido el agrado de saludar al señor A. Magirena, miembro activo de la sociedad "Euskal Erría" de Montevideo.

El señor Magirena, vino á esta capital con el propósito de asistir á las bodas de plata sacerdotales de Monseñor Elzaurdía, con quien le ligan vínculos de parentesco.

Tal circunstancia nos brindó la oportunidad de cambiar impresiones respecto del movimiento éuskar de la bella capital de la vecina república, y en sus entusiastas manifestaciones vimos confirmadas la opinión que teníamos formada.

La sociedad "Euskal Erría" de Montevideo, secundada eficazmente por la Comisión de Damas, no tardará en realizar iniciativas felices.

Monseñor Manuel de Elzaurdía

Ha de haber experimentado el canónigo don Manuel Elzaurdía, la satisfacción más intensa de su vida al ver exteriorizadas las muchas simpatías de que ha sido objeto en las ceremonias celebradas con motivo de sus bodas de plata sacerdotales.



El canónigo Elzaurdía es hijo de baskos, y nació en Buenos Aires el año 1867.

Hizo sus estudios eclesiásticos con gran aprovechamiento y recibió la tonsura en 1883. Desde que terminó la carrera desempeñó importantes funciones, y desde hace catorce años viene ejerciendo el cargo de secretario del arzobispado.

Goza de generales simpatías en el clero argentino, en el que actúa desde niño, y ha conquistado además numerosas amistades por su carácter bondadoso.

La ceremonia religiosa que en su honor se celebró en la capilla de las Adoratrices fué lucidísima. La orquesta, dirigida por el maestro Xarau, ejecutó las siguientes composiciones:

Himno á Santa Cecilia", "Ave Verum" y "Jeane d'Arc", de Gounod; "María", de Bach; "Ave Verum", de César Frank; "Largo", de Haydn, y "Reverie" de Schumann.

Numerosas damas y caballeros se adhirieron á la demostración, y durante el día no cesaban de llegar á su domicilio, cartas, tarjetas y telegramas con afectuosos saludos.

Historia de los baskos en el descubrimiento y civilización de América.

Con el título que antecede ha publicado el señor Ispizua una interesante obra en Bilbao. En ella historia la parte que corresponde á los baskos en los descubrimientos y civilización del nuevo mundo. Afirma el brillante escritor en la página 15 y siguientes, que antes que Colón arribaron los marinos de nuestra raza á las costas americanas, siendo al parecer basko el piloto que traficaba con Inglaterra, el cual por la tormenta fué lanzado hasta las indias occidentales. Este afortunado naufrago dió claras y precisas noticias sobre el nuevo mundo al celebrado hijo de Pontevedra.

En los capítulos siguientes, enumera el señor Ispizua los baskos que tomaron parte en los primeros descubrimientos. Para el historiador, las más sobresalientes figuras son Juan de la Cosa y Sebastián del Cano; el primero que acompañó á Colón y luego más tarde exploró por su cuenta la desembocadura del Orinoco y las costas de Guayana. Un bizkaino, el mencionado Juan, fué el primero que conoció que las tierras nuevamente descubiertas formaban parte de un continente hasta entonces desconocido.

Nuestro publicista, á fuer de buen bizkaino, no simpatiza con las encomiendas, y hace el más acabado elogio del P. de las Casas. Sin embargo, no to-



da la gloria corresponde al inmortal obispo de Chiapa. En la página 26 transcribe don Segundo un interesante documento debido á la pluma del intrépido dominicano. Dice así: "Tenía yo estrechísima amistad con Pedro de Rentería, varón de gran virtud, cristiano, prudente, caritativo... Fué de un bizkaino de la provincia de Gipuzkoa... La encomienda de los indios la tenían en común.

"Ambos comprendieron que los indios eran tan libres y dueños de sus personas como los mismos españoles, y les dieron la libertad. Entonces comenizó el padre de las Casas el apostolado á favor de los indios."

Nos hemos propuesto simplemente hacer un suelto de la obra y no una crítica en toda regla, pues no disponemos para ello de tiempo, ni espacio bastante en estas columnas, pero á los que desearan adquirir conocimientos sólidos de baskos descubridores y colonizadores en América, vivamente recomendamos la lectura de la flamante historia que motiva estas líneas.

La "Euskal Erria" dedicó á la historia de los baskos algunas líneas, y tras de ensalzar los muchos méritos de la producción del insigne basko, dice que adolece de algunos defectos subsanables, dadas las condiciones de la obra.

"Un lunar se nota en el conjunto de la obra, y es la carencia de citas comprobatorias". Nosotros también hemos descubierto ese mismo defecto; pero suponemos que el señor Ispizua tendrá seguramente el propósito de darnos todas las citas y referencias en la última parte de la historia; pues no entendemos que escritor de los vuelos del señor Ispizua haya incurrido en un yerro que no se perdona á los novicios en esta clase de estudios. Quizás no agrada á todos, como no nos place á nosotros, esa forma de escribir historias; recuérdese, empero, que de gustos no hay nada escrito.

Efusivamente felicitamos al doctísimo autor de la historia de los baskos en América por la publicación de la interesante obra, y le deseamos que incansablemente pueda laborar en beneficio de nuestra patria Euzkadi.

N. de la R.

Véndese esta interesante obra, en la librería del Sr. Martín García, Rivadavia 5^{ta} r.

Bodas de Oro

Han constituido un acontecimiento social, las bodas de oro, celebradas en Marcos Juárez por los esposos don Isidro de Allende y doña Flora de Irigorri, quienes se trasladaron de la capital á la citada localidad, residencia de sus hijos.

En casa de su hijo político, nuestro entusiasta paisano don Salustiano de Manteola, se celebró el acto de la feliz pareja bilbaina, que conmovida de satisfacción se vió rodeada de sus hijos y 21 nietos, momento de ternura y alegría que quedará grabado para siempre en sus corazones.

El veterano Allende, rodeado de su batallón de nietos, se sintió remozado, y toda aquella simpática prole, declaró á su abuelito la decisión de ir con él á Bilbao á comer percebes y tomar chacolí.

Por su parte, prometiéoles que se sienta aún ágil, y que de realizarse el viaje, bailarían un aurreku, haciendo corro sus hijos y nietos.

La señora Flora Irigorri de Allende, bondadosa dama que tantas lágrimas ha enjugado á cuantas familias baskas llegadas á estas playas han llamado á sus puertas, se encuentra con una salud envidiable, como recién llegada de las montañas euskaras,

digna recompensa de quien tan buenas obras ha realizado y de la que tanto se alegrarán cuantas personas la han colmado de bendiciones.

La feliz pareja regresó á la capital federal con el corazón henchido de gozo; pues durante su estadía en Marcos Juárez ha sido colmada de cariños por parte de los suyos y de los ajenos, recibiendo numerosas felicitaciones.

Enlace

Se ha realizado en Marcos Juárez, el enlace de la señora Tomasa Ansaño con el señor Eugenio Grand.

Mejorado

Sigue mejor, después de la operación que le ha sido practicada, el doctor Juan José Urdinarrain.

De veraneo

El conocido hacendado don Braulio Bilbao, se ha trasladado con su familia á su estancia de Rocha.

—El señor Gregorio Atorrasagasti partió para Mar del Plata, acompañado de su familia.

—En Necochea, bajo buenos auspicios, se inauguró la temporada veraniega.

En Concordia

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de don Juan Garat, antiguo vecino de aquella ciudad, á cuyos progresos contribuyó poderosamente.

El extinto vió compensada su constante laboriosidad con una posición desahogada.

Creó una familia modelo que goza de las generales simpatías de aquella sociedad.

Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

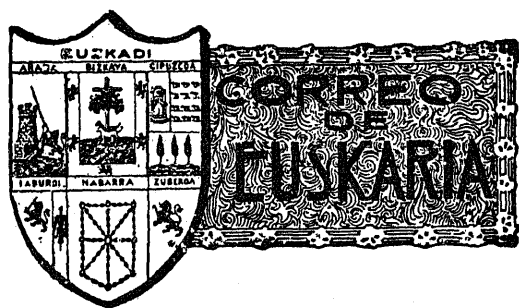
Joaquina L. de Mujica, Antonia Aldao, José Churrarain, Juan Laborde, Gregoria Mendía de Arregui, Eugenio Leguineche.

ADMINISTRATIVA

Rogamos encarecidamente á los señores subscriptores que se hallen en descubierto con esta administración, quieran enviarnos el importe de sus débitos sin pérdida de tiempo, para que no pierdan el derecho al regalo del magnífico ALMANAQUE.

Los grandes y frecuentes desembolsos que exige una empresa periodística, nos obligan á insistir á los amigos de LA BASKONIA, nos secunden en nuestra regular marcha, enviándonos las reducidas cuotas que cada uno adende á la mayor brevedad posible, en giro postal ó como les resulte más cómodo.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

EL TEMPORAL DE NIEVE—

Las nevadas caídas en esta provincia han sido muy copiosas.

El temporal desencadenado no ha causado daños sensibles.

REUNION DE LAS DIPUTACIONES—

Para asistir á la reunión de las diputaciones celebrada en San Sebastián para tratar de la cuestión de los Médicos titulares, salieron de Vitoria en representación de Alaba los Sres. Benito Guinea, D. Justino Miguelo y D. Miguel Fernández Dans.

Ocupó la presidencia el Sr. Laffitte, quien pronunció un discurso congratulándose de la mutua cooperación que se prestan los organismos provinciales para la defensa de la autonomía en todos los órdenes. Ofreció la presidencia de la reunión al presidente de la Diputación de Navarra, Sr. Morte, por ser el de más edad y rehusándola dicho señor, continuó en la presidencia el señor Laffitte hasta terminar la reunión.

Esta que había comenzado á las doce, terminó á las tres de la tarde, y acerca de la misma, fué facilitada á la prensa la siguiente nota oficiosa:

Reunidas las cuatro Diputaciones baskongadas, han acordado, por unanimidad, el mantenimiento del estado actual en el asunto de Sanidad, proponiendo el siguiente artículo adicional al proyecto de Ley:

“En las provincias Baskongadas y Navarra, continuará el estado de derecho reconocido en las Reales órdenes de 29 de Junio de 1906 y 30 de Marzo de 1912, respecto del nombramiento, dotación y separación de médicos titulares.”

GIPUZKOA

ACADEMIA MUNICIPAL DE MUSICA—

Esta institución donostiarra ha celebrado en el Teatro Principal un gran concierto ejecutado por una nutrida orquesta, dirigida por el maestro Ariz.

Los ejecutantes fueron ovacionados repetidas veces.

En uno de los números del vasto programa, un alumno del maestro Larrocha, el jovencito Regino Sorozabal, levantó una tempestad de aplausos. Fué un verdadero asombro el que produjo tocando en el violoncello, de una manera soberbia, magistral, “Le Cigne”, y sobre todo un “Allegro” de Saint-Saens. El joven Sorozabal es ya un gran ejecutante, que toca con exquisito gusto y arte.

El maestro Esnaola presentó a su alumno el barítono señor Berasátegui, que cantó con mucho gusto y con bonita voz, aunque no muy extensa, la conocida serenata de Tosti “Apri”, y después de grandes aplausos tuvo que cantar fuera de programa el

famoso zortziko “Egun batien Loyolan”. De la escuela de canto del señor Esnaola no creemos haya necesidad de nuevos elogios.

Siguieron otros números notables y terminó tan brillante fiesta artista con la “Marcha Tunaisienne”, de Parés, por la orquesta—clase conjunta.

El público que llenaba el Coliseo de bote en bote aplaudió frenéticamente e hizo calurosos elogios de la importancia que para San Sebastián ofrece un centro de educación como la Academia Municipal de Música.

A BENEFICIO DE LA CRUZ ROJA INTERNACIONAL—

Los empleados de los Bancos de San Sebastián, han celebrado un interesante festival á beneficio de la Cruz Roja Internacional.

Al caritativo y humanitario llamamiento, respondió la aristocracia donostiarra como en cuantas ocasiones se le reclama su auxilio para ayuda del desvalido, y así pudimos ver distinguidas familias en las localidades principales del teatro del final de la calle Urbieta.

La sala presentaba brillantísimo aspecto y no dudamos que la idea que perseguían los organizadores: habrá tenido feliz realidad en cuanto á lo de los ingresos se refiera, porque de la parte artística se encargó un notabilísimo cuadro de aficionados, que nada tienen que envidiar al conjunto de muchas compañías que figuran por esos escenarios.

El diálogo, en prosa, de los hermanos Quinteros, “La sangre gorda”, fué un éxito para la señora Céspedes y el señor Alberdi, que lo interpretaron, y lo mismo podemos decir de la graciosa película “Vida de Cristóbal Colón”, que Beorlegui recitó con gran vis cómica.

El juguete cómico “Entre doctores”, constituía otro de los números del programa, y aquí lucieron sus facultades dramáticas las señoritas Arrieta y Menta, y los señores Menta, Alberdi, Jiménez, Beorlegui y Careaga.

Terminó tan divertida función, cantando el simpático barítono Remigio Peña, varias composiciones, acompañado al piano de su inseparable Esnaola.

EN HERNANI—

Hállase alarmado el vecindario de este pintoresco pueblo con el desarrollo de la fiebre tifoidea.

Las medidas sanitarias que se han adoptado parece que desgraciadamente no han dado todo el resultado apetecido para combatir la epidemia.

En vista de esto el marqués de Atarfe, decidido á que no se propague, dirigió ayer órdenes terminantes al alcalde de Hernani, prohibiendo en absoluto salida de hortalizas, fruta, leche y cosas análogas de aquel pueblo, que se vienen á expender en los mercados de San Sebastián.

También ha prohibido que la ropa de San Sebastián se lave en Hernani, puesto que impedirá su salida.

Es muy de alabar esta conducta del gobernador civil, al que rogamos encarecidamente no deje este asunto de la mano en beneficio de San Sebastián, y desde luego del vecindario de Hernani.

CATEDRA DE DECLAMACION EUSKERA—

En una de las sesiones del Ayuntamiento de San Sebastián, se ha presentado el proyecto de reglamento referente á la cátedra de Declamación Euskera.

La comisión de Fomento se encargará de designar el profesor.

IMPONENTE ESPECTACULO—

El interesante cronista donostiarra D. Alfredo de Laifitje, relata en los siguientes términos el furioso aspecto que ofrecía el mes pasado el Cantábrico:

“Uno de los espectáculos más sugestivos para el forastero, han sido las grandes mareas acompañadas de temporal, de los días pasados.

Esta vez, las olas lo barrían todo y saltaban al final del muro de encauzamiento en el Paseo del Arbol de Gernika.

Si la Concha se mostraba imponente causando serios perjuicios en “La Perla” y la Rotonda, la Zurriola no ha perdonado nada en su invasión río arriba.

La terraza alta del “cine” Miramar, parecía el puente de un barco lleno de gente, que por quince céntimos, era admitida á contemplar con relativa seguridad, el aspecto furioso del Cantábrico, pues la estancia en el Rompeolas se hacía peligrosa.

Por tan módica cantidad, podía disfrutarse de una película natural mucho más interesante que las que se exhiben dentro.

Y para variedad del cuadro, hemos tenido la copiosa nevada que ha blanqueado todo el paisaje. Comenzó el año nevando y quiere terminar lo mismo, con la agravante intermedia de una guerra tan mortífera como jamás la han conocido los humanos.”

ROPERO BASKO—

Dicen los diarios donostiarras que son numerosos los donativos que en ropas y calzados van recibiendo en “Euzko Etxea”, con destino á los necesitados.

LA CARRETERA DE BILBAO A BEGONA—

Ha tenido lugar una nueva reunión de las autoridades interesadas en este proyecto.

Los reunidos han aprobado las siguientes bases:

1ª. La carretera se construirá por ambos Ayuntamientos, encargándose cada uno de la parte comprendida dentro de su jurisdicción.

2ª. Ambos Ayuntamientos aceptan las bases establecidas por la Diputación para el reintegro de los gastos.

3ª. El Ayuntamiento obtendrá de los propietarios de terrenos que, conservando su dominio, se comprometan á no edificar en una faja de dos metros á cada uno de los lados de la carretera en aquel término municipal, y si no lo obtuviesen, modificarán las Ordenanzas municipales para obtener el mismo resultado. Esta base obedece á la idea de facilitar la ampliación de la carretera á 16 metros de anchura, si, en lo futuro, se creyera conveniente.

Los reunidos hicieron constar que este convenio no obligaba á los respectivos Ayuntamientos, sino después de que fuese ratificado por ambos en sesión pública, á cuyo fin los respectivos alcaldes se han comprometido á dar cuenta de la reunión en la primera sesión que hayan de celebrar dichas Corporaciones.

EN “EUZKO ETXEA”—

En este centro donostiarra tuvo lugar la “Charla Sabiniana” correspondiente, disertando sobre importante asunto, el entusiasta nacionalista don Javier de Olasagasti.

El acto se vió sumamente concurrido.

ZUMAYA—

En breve darán comienzo las obras del dragado de este puerto.

Al llegar la noticia al pueblo el Alcalde ordenó la salida de la Banda Municipal á recorrer las calles en alegre “biribilketa” anunciando la nueva al pueblo.

De día en día se notan mejoras en este pueblo bonito; se han construído magníficos chalets y el soberbio palacio del señor Foronda va muy adelantado. Terminadas las obras antes citadas, el puerto ganará muchísimo y con que el ferrocarril tan cacareado de Zumarraga-Zumaya se haga se habrá adelantado bastante.

EN ZUMARRAGA—

Ha celebrado una importante reunión la Federación Baska de Pelota.

Concurrieron prestigiosos elementos deportivos de las diversas Asociaciones de Bilbao, San Sebastián, Tolosa, Bergara, Oyarzun, Hernani, Villafranca y Villabona.

Quedó nombrada la Junta directiva de dicha Federación, cuyos nobles esfuerzos en pro de nuestro clásico y viril deporte merecen alabanzas.

NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:

Juan Arzak y Tellería, Isidro Moraiz y Otegui, Luisa Altuna y Serrano, Victoria Olarogcoiti y Durandegui, Juana Aguirre y Goenaga, Claudio Galarraga y Zabala, Epifania Machinandiarena y Celava, Balbina Ezkurra y Ugalde, Dámasa Bergara é Iñarra, Eustaquia Guruceaga de Berroa, León Sarasola y Ameztoy.

NABARRA

EL ENSANCHE DE PAMPLONA—

Por informaciones que acabamos de recibir, sabemos que por fin ha sido aprobado el proyecto de ensanche de la capital nabarra, acerca del cual nos hemos ocupado muchas veces en estas columnas.

Se ha venido librando una lucha constante de más de veinte años a esta fecha, hasta que por fin se han conseguido vencer los inconvenientes que se oponían al derribo de las dichas murallas, que no ofrecían ningún medio de defensa y que por el contrario eran inútiles como medios de defensa, y que además de impedir el desarrollo de toda la población la afeaban grandemente.

Las condiciones de ensanche son sumamente satisfactorias, si se tienen en cuenta las anteriormente exigidas por el ramo de guerra, que hacían incalificable tal proyecto.

Nos atreveríamos á asegurar que la actual guerra europea con las enseñanzas experimentadas por la práctica ha influído no poco para la aprobación de este proyecto, con lo que ganará mucho la vieja Iruña, no sólo en estética, sino en las comodidades que proporcionarán las nuevas casas que han de levantarse en el ensanche.

PARA LA ARGENTINA—

Han salido de la capital de Nabarra, con objeto de embarcarse á la Argentina, los señores marqueses de Vessolla.

Se proponen pasar una temporada en la República Argentina.

ENLACE—

Se ha verificado en Pamplona el enlace matrimonial de la señorita de Altadell Aldabe con el ingeniero D. Miguel Berasaluce.

ELIZONDO—

La popular banda de música de esta localidad, titulada "Recreo", compuesta de elementos de la importante villa baztanesa, que desde hace muchos años existe, se ha destacado este año en las fiestas de Santa Cecilia; pues persona competente que la ha escuchado, nos escribe encomiásticamente acerca de la meritoria labor que ha desarrollado en honor de su patrona.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Pamplona:

Fermina Turrillas, Fabio Echevarría, Felipa Lardain, viuda de Ardánaz, y el distinguido general de Ingenieros D. Juan Lizaso.

En Tudela: D. Eugenio de Lizaso y Azcarate.

BIZKAYA**ATENEO DE BILBAO—**

En una reunión de la Filarmónica, ha vuelto á surgir la idea de la fundación en Bilbao de un Ateneo Científico literario.

Los organizadores son el genial arquitecto D. Pedro Guimén, y el joven D. Fernando de la Quadra y Salcedo, publicista muy leído, cuya laboriosidad y erudición bien acreditadas, le colocan en las vanguardias de la cultura bizkaína; el catedrático señor Puyato, el señor Abaunza, Director del Instituto Bizkaíno, quien presidió discretamente aquel pequeño congreso saturado de loables juveniles ardores.

No es dudoso que el Ateneo se imponga en la capital bizkaína, donde existía hace ya tiempo la aspiración de crearlo, y sólo la apatía, el cuidado de sus trabajos profesionales, ha podido ser causa de que las personalidades bilbaínas, más llamadas á organizar ese gran centro de cultura, hayan dejado de llevarlo á la práctica. Porque los varios y nutridos elementos destinados á servirle de base fundamental, no son una utopía, están á la vista de todos.

Y como en Bilbao saben hacerse las cosas, es de esperar que el proyecto se llevará adelante sin inconvenientes.

EN BARRIKA—

En breve tendrá lugar definitivamente la inauguración del nuevo Hospital Asilo de Elorduy.

Con tal motivo se prepara un festival.

EN ZORROZA—

En el cauce del molino "Euzkaria" ha sido hallado el cadáver del anciano José Madariaga, viudo, natural y vecino de Ajanguiz.

ESCUELA DE HIDROAVIACION—

Siguen las gestiones acerca de la instalación de una Escuela de Hidroaviación en Bilbao.

LOS ARTISTAS BASKOS Y LA CRUZ ROJA—

La Asociación de Artistas Baskos de Bilbao ha recibido una invitación de la "Société des Amis de Arts de Bayonne", para que coopere á la Tómbola Artística que organiza esta sociedad con motivo de la actual guerra, á beneficio de la Cruz Roja.

Habiendo acordado aceptar esta invitación, la Asociación de Artistas Baskos ruega á sus asociados que deseen destinar á este fin alguna obra, la entreguen en el local de la Asociación antes de fin de mes.

EN EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO—

Se produjo una violenta marejada en una de las últimas sesiones.

Entre otros asuntos se trató una moción de republicanos y socialistas, elevada á informe de la Comisión de Gobernación, sobre la reforma del Cuerpo de la Guardia municipal y solicitando la supresión de la policía judicial y municipal.

El señor Laiseca al hablar dirigió grandes cargos al jefe de la Guardia municipal señor Adsuar, recordando cosas antiguas.

El concejal jaimista don Hilario Bilbao, defendió enérgicamente al señor Adsuar.

El alcalde señor Marco Gardoqui abandonó la presidencia para defender al jefe de la Guardia municipal y á la policía municipal, leyendo algunos documentos en los que las autoridades judiciales elogian calurosamente á dicha policía municipal, por lo que á su juicio no puede suprimirse este Cuerpo.

Se promovieron incidentes borrascosos, llegando á cruzarse palabras ofensivas para los concejales.

El primer teniente de alcalde señor Horn, que ocupó la presidencia al abandonarla el alcalde, teniendo en cuenta que la sesión duraba ya cuatro horas, suspendió aquella, hasta el día siguiente á las nueve de la mañana.

Entonces los concejales republicanos y socialistas protestaron ruidosamente, diciendo que la suspensión era debida á que los nacionalistas, liberales, conservadores y jaimistas temían perder la votación, por haberse ausentado algunos concejales nacionalistas.

El escándalo que se produjo fué grande. Los republicanos y socialistas buscaron al secretario y pretendieron continuar la sesión, negándose á abandonar el salón.

El público tomó parte en el escándalo y se negó á obedecer las órdenes que se dieron de que desalojaran el salón.

Por fin, á las diez, después de media hora, abandonaron el salón los republicanos y socialistas.

BANQUETE AUSTRO-ALEMAN—

La colonia austriaca de Bilbao, unida á la alemana, ha celebrado con un banquete el cumpleaños del Emperador Francisco José.

EN BEGOÑA—

Se ha celebrado el matrimonial enlace de la señorita Pepita Orúe con don Juan Arregui.

EN GUECHO—

Se ha inaugurado la nueva casa social del conocido Club de "Football" "Arma", con amenos festejos.

"MATILDE"—

Es el título de la obra baska, que bajo los auspicios de la animosa "Juventud Baska" se ha estrenado con lisonjero éxito en Bilbao.

Su autor, D. Alfredo de Echabe, ha conquistado un nuevo triunfo en el teatro basko, del que es un paladín valioso.

"Matilde" es tal vez de los estrenos que más aplausos ha cosechado Echabe.

En breve daremos á conocer á nuestros lectores el argumento de la obra.

FALLECIMIENTO—

Ha dejado de existir en Bilbao la señora María de Echabe y Nazabal, hermana del conocido escritor baskongado D. Alfredo de Echabe, que en la época del Centenario Argentino se encontraba en Buenos Aires.



Informaciones

CAMPAÑA CONTRA LA LANGOSTA—

El jefe de la seccional de la Defensa Agrícola que se encuentra en San Nicolás, ha elevado á la superioridad el informe correspondiente á la tercera semana del corriente mes con respecto á los trabajos de destrucción del acridio en el partido.

Dice que éste fué el primero en ser invadido y donde se produjeron los primeros desoves, á pesar de lo cual la mosquita no alcanzó á convertirse en saltona.

Debido á los eficaces trabajos realizados las invasiones han quedado notablemente reducidas y los colonos secundan enérgicamente al personal de la Defensa Agrícola en la tarea de combatir las mangas que se han llegado á formar.

Los agricultores se muestran muy satisfechos de la acción eficaz desarrollada por la Defensa Agrícola, especialmente por el subcomisario encargado de los trabajos en el distrito.

LA COSECHA EN NECOCHEA—

Los chacareros están de enhorabuena y no ocultan su contento por las halagüeñas perspectivas que ofrece la próxima cosecha.

Muchos de ellos han asegurado ya ventas de trigo á muy altos precios.

Las lluvias caídas durante los últimos tres meses en todo este partido, han sido la salvación de sus sementeras.

AVENA—

Las entradas de avena son importantes y su colocación fácil, pero los precios descendieron cuando empezaron á aumentar las remesas de las zonas agrícolas. En este cereal, no se espera repunte por ahora y su cotización es siempre remunerativa para los agricultores.

Una afirmación terminante de los exportadores: los optimistas que esperan para vender sus cosechas que el trigo llegue á 12 ó 15 pesos, impresionados por la demanda europea, se basan en un falso concepto. Confían en esa alza y olvidan que el flete marítimo sobrepasó el límite de 50 chelines para puertos ingleses, con tendencias firmes y que subsiste el recargo del 10% para el seguro marítimo. Esta circunstancia, además de la fuerte entrada de productos que habrá en Enero y meses subsiguientes, puede influir para una baja en las cotizaciones, que se empieza á sentir desde ahora.

EN LA SOCIEDAD RURAL—

Se han clausurado las inscripciones para la exposición-feria de reproductores ovinos que la Sociedad Rural Argentina celebrará en su local de Palermo el 14 del mes en curso.

Concurrerán á premio gran número de reproductores

de ovinos de las razas de carne, nacidos en el país.

Los animales inscriptos deberán encontrarse instalados en sus respectivos locales el día 12 del corriente.

LA AGRICULTURA EN CORDOBA—

De Alejo Ledesma informan que se ha dado principio á la trilla del trigo, el que da un rendimiento medio de 18 quintales por cuadra. La calidad del grano es muy buena y el peso específico es de 80 kilos.

—Los colonos y comerciantes de esta importante zona agrícola, se manifiestan satisfechos por la ayuda eficaz que les ha prestado el Banco de la Nación Argentina en Venado Tuerto, cuyo gerente, después de haber recorrido toda la colonia, facilitó á los primeros el dinero necesario para que levantaran la cosecha.

EXPOSICION FRUTICOLA—

El director del consultorio agronómico de la provincia de Santa Fe, organiza para en breve una exposición de frutas.

TRABAJOS DE TRILLA—

En algunas colonias santafecinas, en las que se sembró tarde, se han reanudado los trabajos de trilla.

LAS LANAS—

En general todas las categorías de lanas han reaccionado, obteniéndose fácilmente 15 \$ por las clases cruza finas y medianas, y, proporcionalmente, según las condiciones del textil son los precios de las demás clases.

EXPOSICION DE CEREALES—

El 1º de Mayo se inaugurará en Santa Fe, una nueva Exposición de Cereales, organizada por el consultorio agronómico del ministerio de Agricultura.

EL DESASTRE DEL SUR—

Las informaciones que nos llegan, dan idea de la magnitud de las inundaciones del sur.

En Río Negro, una vasta extensión de tierras ha sido cubierta por las aguas, causándose enormes perjuicios que se han acentuado con pérdidas de vidas, sembrando la ruina y la desolación en lugares fértiles y poblados.

El desastre, aunque en realidad no afecta á la tan esperada cosecha, ni puede afectar en nada á la vida económica del país, ya que se trata de una región enteramente dedicada á la ganadería, y con escaso número de habitantes, es lamentable por la pérdida de vidas y por el fracaso que ello significa para muchos trabajadores, centinelas avanzados del progreso argentino.

La circulación de trenes ha quedado interrumpida. Toda actividad ha sido paralizada. Rebaños enteros de ovejas—la gran riqueza de la región,—han quedado bajo las aguas.

El desastre es grande, superior tal vez á todo cálculo, pues hasta ahora se carece de detalles. Por esto mismo la inquietud es mayor, si bien queda



siempre la esperanza fundada en la fertilidad del suelo, que permite reponer en poco tiempo las pérdidas sufridas.

¡OTRA VEZ LAS DICHOSAS LLUVIAS!—

En la campaña de Juárez, las lluvias han perjudicado en un 15 por ciento, á las sementeras de avena.

COSECHA DE LINO—

En Baradero, se encuentra en su apogeo la cosecha de lino, habiendo salido á la campaña algunas trilladoras; en lo que falta de la semana saldrán las restantes.

El maíz se halla en inmejorables condiciones.

EMBARQUE DE CEREALES—

En la semana próxima se va á empezar la carga de varias partidas de trigo y avena, con destino á Inglaterra é Italia. Estas remesas son de Santa Fe y Córdoba, siendo cargadores dos de las principales firmas capitalistas.

BENEFICIOS GANADEROS—

Los ganaderos están realizando pingües negocios en estos momentos.

LA CUESTION DE LOS FLETES—

Entre los exportadores habituados á ciertos negocios, hay desconcierto con el alza incesante de los fletes marítimos. Los armadores sostienen que el tonelaje no aumenta absolutamente, en relación á las necesidades de la exportación. Para cargar cereales, lanas y frutos para puertos ingleses é italianos, hay una demanda extraordinaria. Esta mañana se fletó un vapor para cargar cereales en Febrero con destino al puerto de Génova, á 65 chelines la tonelada. Para puertos norteamericanos no es tan difícil obtener tonelaje en estos momentos. Los fletes están también altos, pero en relación á los europeos se cotizan en condiciones más convenientes para los cargadores. Para embarque de caballos con destino á Inglaterra hay demanda firme, pero no se hace nada por el momento. La cotización equitativa del flete en relación con el tonelaje actual de bodegas, sale á razón de 20 libras por cabeza de equino, lo que encuentran inaceptable los cargadores. Sin embargo, se cree que ese precio bajará á la mitad antes de muchos días, ante la restricción de la demanda.

RECOLECCION DEL LINO—

En las regiones lineras santafecinas puede darse por terminada la recolección de lino, calculándose un rendimiento de 12 quintales por cuadra.

UNA FABRICA DE ARTICULOS RURALES—

Días pasados tuvimos la oportunidad de visitar los Depósitos y Talleres "San Martín", levantados á orillas del Riachuelo, en Avellaneda, verdadero coloso de la actividad humana y exponente real de la importancia de la firma de los señores Eugenio C. Noé y Cía., á quienes pertenecen.

El amplio hall de exposición y ventas que esta firma tiene levantado en la Capital Federal, calle San Martín núm. 175, ya dice todo lo que es capaz de producir, pero nunca se obtiene una idea tan acabada y definida, como cuando se visitan sus Depósitos y

Talleres, repletos los unos de mercaderías elaboradas y llenos los otros de asombrosa variedad de artículos en génesis, á medio hacer ó ya terminados, en blanco, listos para pasar á las secciones donde se ultima el renglón que luego ha de salir al mercado, difundiendo las cualidades bien acreditadas que tiene toda la industria nacional que lleva por distintivo la marca sintetizada en una rueda dentada, con su maza y su martillo.

En los Talleres compuestos de múltiples secciones, entre las que se destacan: aserradero, calderería, carpintería, fábrica de carros, ídem de ejes; fraguas en general, fundición de hierro, bronce, cobre y aluminio, herrería rural, galvanización, ó sea fábrica de chapa canaleta, mecánica en general, inclusive de precisión, pinturería, etc., etc.; se impone el orden y el método de trabajo, destacándose de aquella multitud de hierros, maderas aserradas, vigas y alambres, carros de todos los modelos imaginables y prácticos para el servicio de campaña, ya sea agrícola ó ganadera, como las casillas para trilladoras, chatas para cosecha, carros aguateros, sulkies, charrettes, jardineras, bebederos, represas, tejido de alambre, bañaderos para hacienda, bretes, varillas de hierro doble T é "Invencible" para cercos y alambrados, baldes volcadores, arrasadoras de cardos, tranqueras—en una producción que maravilla no sólo por su producción, sino también por su salida—vimos tres vagones repletos de tranqueras destinados á un solo establecimiento del Sur de la Provincia, cocinas económicas, escobas, pajareras de todas clases y modelos, postes de quebracho, postes a sierra y así un sinnúmero de otros artículos que estamos inhabilitados de conocer en todos sus detalles y aplicaciones.

Pasando á los depósitos de importación, nos encontramos con una nueva sorpresa: millares y millares de rollos de alambre de la marca popular *Invencible* "San Martín", de ese alambre que hasta el indio fronterizo lo pide como algo que ya le es familiar; aparte del alambre ovalado, alambres comunes galvanizados, negros y de púa; máquinas agrícolas y sus repuestos, molinos á viento "Sin Igual", carretillas tubulares, tirantería de hierro, caños galvanizados, artículos enlozados, portland, etc.

No menos interesante que lo anteriormente citado á grandes rasgos, es la sección de máquinas con una poderosa turbina Tosi, de 525 HP., la que á su vez pone en marcha no menos de cien motores eléctricos distribuidos en las diferentes secciones fabriles del establecimiento.

Llama la atención también la enfermería y el servicio de incendio.

Los Depósitos y Talleres "San Martín", ligados á todos los Ferrocarriles de la República por medio de un ramal férreo propio, están construídos sobre la margen derecha del Riachuelo, frente mismo á la prolongación de la calle Vélez Sársfield que, por medio del puente en construcción, ligará por aquel lado á la Capital Federal con la Provincia de Buenos Aires, favoreciendo así al comercio y á las industrias establecidas sobre toda aquella progresista zona.

Nos felicitamos de haber visitado, hoy, una de las industrias más ligadas con el porvenir del país, pues no hay duda que la agricultura y la ganadería, son dos fuentes que tienen necesariamente que prosperar y así lo revelan desde ya esos mismos establecimientos en los que, á pesar de la crisis y restricción general, se trabaja con empeño y bien.